

否定副词“不”和“没(有)”的分析以及教学对策——以阿拉伯语为母语的初级汉语学习者为例

刘怡平

西北师范大学

DOI:10.12238/er.v4i2.3662

[摘要] 随着中国国际地位的提高,汉语开始越来越多的在世界范围流通,更多的国家和地区开始学习汉语。作为二语学习者其在语言学习过程中,或多或少受其母语影响出现词汇的误用滥用,本文以两个否定副词为基础“不”“没有”为例,了解对外汉语词汇教学的真实情况,进而改进教学,为对外汉语教学活动以及对外汉语教师提供一定的借鉴。

[关键词] 否定副词; 教学对策; 二语学习

中图分类号: G41 **文献标识码:** A

1 否定副词“不”和“没(有)”的研究现状

1.1国内研究现状:国内学者首先对“不”“没(有)”进行本体研究。^①吕叔湘(1982)在其著作《现代汉语八百词》这样描述“不”可以在句子中用于表示任何时间,主要表达主观感受;“没有”时间范围较前者小,不可指称将来。后来,从对外汉语教学角度,许多学者开始对否定词“没(有)”、“不”进行研究。^②汪有序(1987)把汉语中实词进行划分,在动词种类下,表示静态的动词还有判断意味的用“不”表示否定,这一细致划分对汉语教学提供了指示方向。

1.2国外研究现状:不少国外研究者也开始注意这两种否定词并与自己的语言系统进行对比分析,他们的研究成果对于词汇教学起到了较好的推动作用,使得研究角度更加多维,提供了新的研究思路。马安平(2006)把汉语与韩国语放在一起进行对比,且主要分析了两种语言的否定形式。

2 汉语中否定副词“不”、“没(有)”与阿拉伯语“不”、“没(有)”基础含义之异同

查阅《现代汉语词典》,对于“不”的解释是:否定词;可以放在名词或名词性

词素前,构成形容词;单用表示否定对方的话;说明不会出现某种结局;用在句末表示疑问,共有八项释义。对于“没(有)”的解释是:根据《阿拉伯汉语词典》^③(修订版)中对于否定副词“不”、“没(有)”的基础释义与《现代汉语词典》中完全一致,可见对于项词语其基本释义没有相异点。

3 “不”、“没(有)”在阿拉伯语中的搭配表达

3.1用法方面。

3.1.1与时、体搭配。在与时、体搭配方面,阿拉伯语的“不”“没有”的表达具有较大差别。

3.1.2与动词搭配。(1)心理动词。心理活动动词主要有爱、喜欢、害怕、希望等,分别与几类心理活动动词进行组合造句:只有“希望”在与“不”、“没(有)”进行搭配时有明显的形式变化。其他的心理活动,如“想、喜欢”等动词与否定副词“不”和“没(有)”进行搭配时,完全没有变化。(2)能愿动词。能愿动词具有一定的评价议论作用,位置主要出现在形容词等词类之前。

3.2位置方面。(1)“不”的位置:“不”的位置发生变动时,句子表达也会出现变动,可初步推断学生对于“不”位置不同而产生偏误的影响因素较小。(2)

“没(有)”的位置:“没(有)”的变动也会引起语句表达变化,推断结果同“不”位置的改变。

4 偏误材料

对于初级班的以阿拉伯语为母语的留学生进行问卷调查测试,主要从搭配不当以及位置错误两方面进行测试。其中搭配不当主要从名词、形容词。动词三个方面进行测评。为减少误差,问卷中的所有例句均来自于上文语料。

4.1用法不当。(1)与时搭配不当。她以前没有会写汉字。(她以前不会写汉字。)在这个句子中,很明显可以得出“以前”是过去的标志词,但是在给留学生教授否定词“没(有)”“不”时,很容易让学生将“没(有)”与否定以往联系起来。(2)与体词搭配不当

(1)了:我好久不回国了。(我好久没回国了。)语气助词“了”用在句尾,表达的是对于过去出现的某种情状,但是在否定句中,句尾便不再加“了”。(2)着:我在房间的时候,一直不开着电视机。(我在房间的时候,一直没开着电视)动态助词“着”在句中表示某种状态正在持续,但是在否定句中,不使用否定词“不”,应使用否定词“没(有)”。(3)过:他不学习过汉语。(他没有学习过汉语。)

动态助词“过”表示之前有过某种行为状态,现在已经没有了,否定词“不”常用于将来、现在的否定,二者语义关系冲突。

4.1.3与动词搭配不当。(1)与心理动词:我没有想学习唱歌。(我不想学习汉语。)*“想”属于心理活动动词,根据句意,应将“没有”与之搭配,学生对此产生了混淆。(2)与能愿动词:我不能去医院。(他没有能去医院。)*能愿动词可用“不”亦可用“没(有)”来进行修饰,但是本句中“他”表示的为主观意愿,所以应用“不”来进行修饰。

4.1.4与形容词搭配不当。我的衣服不小。(我的衣服没有小)句中的“小”是性质形容词,应当用否定词“不”加以修饰。

4.2位置错误:

4.2.1“不”的位置错误:(1)对孩子也会不有坏影响。(对孩子也不会有坏影响。)*“会”为能愿动词,在否定句中应当将“不”放于能愿动词之前。(2)现在我已不算出来我们多久没见面。(现在我已算不出来我们多久没见面。)*

4.2.2“没有”的位置错误:有安排什么活动没有呢?(有没有安排什么活动呢?)*学生没能掌握好反问句中的否定词位置,导致否定词出现错误。

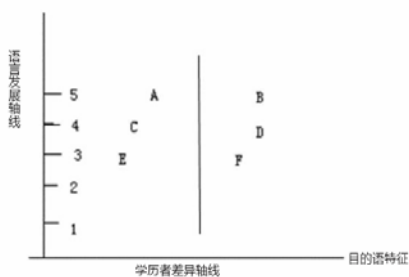
5 产生偏误的原因

5.1内因。

5.1.1母语负迁移。汉语中的词却没有明显的形态变化,大多用虚词和语序来进行表达,所以就会使得学生直接将标志概念引用到汉语学习中,将“不”与现在或以后画上等号。

5.1.2目的语泛化。学习者在对于目的语学习的过程中,经历了多个阶段,学生首先接触的否定词应当是“不”,一开始会将“不”在否定句中进行泛化使用。

多元发展型的“两个轴线”



5.1.3学生的心理、态度等个人因素。

上图中多元发展模型的“两个轴线”中抽取的学习者是在相同环境下进行测试的,这些测试者中要数A、B学习水平最佳,然而目的语的特征确出现了很大差异,其原因就有对目的语环境的喜爱,是否喜欢相关文化。

5.2外因:

5.2.1教材。举例:《会通汉语(听说1)》^①

句型	格式	出现句子及课序
“是”的否定格式	不+是+N	我不是英国人。(第一课)
表示二者都不是&没有	不是,也不是没有,也没有	我不是老师,他也不是老师。(第一课)
否定动作的发生	没+V(+N)	我没去公园。(第五课)
说明忌口	不+吃+[食物]	我不吃肉。(第六课)
评价事物程度较低	不太+Adj/V	那个菜不太辣。(第六课)
比较	a没有b+Adj	这个没有那个好吃。(第六课)

以上是对《会通汉语·听说(1)》教材中,“不”“没(有)”否定形式出现顺序的一个梳理。通过分析,不难看出,“没(有)”、“不”在课本中出现的情况较少,否定形式的讲解过于简单。

5.2.2教师教学方法不当。在课堂上教师的讲授不仅需要展示、讲解语法点,同样也要使得学生能够得到足够时间进行练习,达到精讲多练的目的,尽管教材可能没有进行足够重视。留出充分时间让学生进行练习,课后也应安排足够时间让学生进行检测、巩固。

6 教学建议

6.1课堂。和谐的课堂氛围能够最大限度的减轻学生的语言输出压力,“不”、“没有”作为初级课堂要学习的内容,应当保证学生学习的积极性。

6.2学生。增强口语表达、形成语感。让学生在学习完两种否定副词的表达后,积极引导表达,使得输入输出相结合。

6.3教材。在讲解完知识点后,不要将其丢下不管,根据艾宾浩斯遗忘曲线,应在讲解结束后,多加练习,同时拿捏有度,不要给学生压力,让学生可以随意造出相关句子。

7 总结

作为二语学习者,其在词汇学习以

及交际运用中会受其母语的影响而产生偏误,这种现象的产生就对教师、教材、学生提出了新要求,需要我们做出新的教学对策以应对存在的缺陷。对外汉语词汇教学目前已具备了较为完整的教学范式,但是仍有需要改进的不足之处,汉语教师也可以在真实的课堂中不断提升、不断总结。

注释:

①吕叔湘:《现代汉语八百词》,商务印书馆,1982年,第341页。

②汪有序:《怎么教“不、没、了、过、着”》,世界汉语教学,1987年底2期。

③《阿拉伯汉语词典》,北京大学出版社,2009年,第114页。

④卢福波:《会通汉语》,人民教育出版社,2017年。

[参考文献]

[1]吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京:商务印书馆,1982.

[2]卢福波.会通汉语[M].北京:人民教育出版社,2017.

[3]现代汉语词典[M].北京:商务印书馆,2018.

[4]阿拉伯汉语词典[M].北京:北京大学出版社,2009.

[5]汪有序.怎么教“不、没、了、过、着”[J].世界汉语教学,1987(4):6-12.

[6]袁毓林.试析中介语中跟“不”相关的偏误[J].语言教学与研究,2005(06):43-51.

[7]袁毓林.试析中介语中跟“没有”相关的偏误[J].世界汉语教学,2005(02):56-70+118.

[8]查尔斯,汤普森.汉语语法[J].加利福尼亚大学,1981(3):57.

[9]马安平.汉语和韩语否定词的对比分析[D].北京:对外经贸大学,2015.

[10]张美.汉语“不”“没(有)”“别”和印尼语“tidak, bukan, jangan, belum”的比较[J].现代语文,2019(1):162-168.

作者简介:

刘怡平(1997--),女,汉族,山东潍坊人,研究生在读,研究方向:汉语国际教育。